**CURRICULUM VITAE**

Név: **Kutasy Mercédesz**

**Anyja neve: Kelemen Márta**

**Születési hely, idő: Budapest, 1978. szeptember 12.**

**Lakcím: 1068 Budapest, Szondi u. 98/a**

Tel.: 00-36-20-347-9075

E-mail: kutasy.mercedesz@btk.elte.hu

 **MTMT azonosító: 10030471**

**Munkahely**

**ELTE BTK Spanyol Nyelvi és Irodalmi Tanszék, habilitált egyetemi adjunktus**

**Tanulmányok**

2004–2007: „A kortárs latin-amerikai irodalom szövegvizsgálata” doktori program, Eötvös Loránd Tudományegyetem. (A disszertáció címe: „Perspectivas de lo visual en la narrativa de Guillermo Cabrera Infante y Virgilio Piñera”, minősítése: summa cum laude)

2000–2005: ELTE, művészettörténet szak. (A szakdolgozat címe: „A CAyC és magyar kapcsolatai”, minősítése: jeles)

1999–2004: ELTE, spanyol szak. (A szakdolgozat címe: „El fenómeno de la fragmentación en la narrativa de Virgilio Piñera”, minősítése: jeles)

1998–1999: Egyéves ösztöndíj a segoviai Universidad Internacional SEK művészettörténet szakán

**Ösztöndíjak, tudományos díjak**

2020-: Bolyai János Kutatási Ösztöndíj, 3 év (a nyertes pályázat címe: *A fordítás alakzatai)*

2020-: ÚNKP Bolyai+ ösztöndíj, 1 év

2020. Az MTA Irodalomtudományi Intézetének Erdődy Edit-díja

2019. április–szeptember: Babits Mihály műfordítói ösztöndíj, 6 hónap

2016–2018: Kállai Ernő művészettörténészi és műkritikusi ösztöndíj, három év

2015. április–szeptember: Babits Mihály műfordítói ösztöndíj, 6 hónap

2008/2009: Babits Mihály műfordítói ösztöndíj, 5 hónap

2008. július 14–25: A Granadai Egyetem ösztöndíja a „Curso de especialización en civilización y cultura españolas” c. kurzusra

2004–2007: Doktori ösztöndíj, ELTE, „A kortárs spanyol-amerikai irodalom szövegvizsgálata” doktori program, 3 év

2002/2004, négy féléven át: ELTE, tudományos ösztöndíj

2003/2004: Köztársasági Ösztöndíj

1998/1999: A segoviai Universidad Internacional SEK egy éves tanulmányi ösztöndíja

**Konferenciák**

IV Curso Taller: Traducción y literatura. Horizontes y problemas de la traducción. Universidad Veracruzana, Mexikó, 2020. október 26—november 6. Az előadás címe: „Al otro lado del espejo. Traducciones simétricas en Cuerpos y ofrendas de Carlos Fuentes.” (online)

XXXII Jornadas de Investigación del Instituto de Literatura. Universidad de Buenos Aires, 2020. március 9-13. Az előadás címe: „Pantera sobre losa de mármol: reflexiones desde los límites de la literatura”.

Humor, comicidad, ironía. ELTE Spanyol Tanszék–Latin-Amerika Kutatóközpont, 2019. november 26-28. Az előadás címe: „Acerca de las traducciones de TTT”.

Jornadas húngaras. Universidad Complutense, Madrid, 2019. november 8. Az előadás címe: „Las vicisitudes del traductor”.

La novela corta moderna en el mundo hispánico. ELTE, Budapest, 2018. október 24-26. Részvétel a „Los secretos de Piglia: obras analizadas en clave de su ideario sobre cuento y novela corta” című kerekasztal-beszélgetésben. Az előadás címe: „Una geometría conceptual”.

*XXX. Jornadas de Investigación del Instituto de Literatura Hispanoamericana,* Universidad de Buenos Aires, 2018. március 13-16. Fordítói kerekasztal és a záró szekció meghívott előadója.

*Hungary and Latin America – Cultural Ties.* Nemzeti Közszolgálati Egyetem, 2017. április. 6. Az előadás címe: „El marco de/en las relaciones húngaro-latinoamericanas”

América, tierra de utopías. Utopía y distopía en el imaginario hispánico nemzetközi konferencia, 2016. október 17-18, Budapest, ELTE. Az előadás címe: „Este papel es una cárcel. Papeles que capturan: métodos y ejemplos”

La tradición de las rupturas nemzetközi konferencia, 2014. szeptember, Budapest, ELTE. Az előadás címe: „De la ruptura en la obra de arte a la ruptura en el cuerpo del artista”

Circulación, transferencias e intercambios de ideas, personas, bienes y capitales en el espacio interamericano y caribeño contemporáneo. 2013. november 21-23. Párizs, Sorbonne-CRIMIC. Az előadás címe: „Ballena-Va llena. La migración como obra de arte”

Artes en cruce. Los espacios de la memoria. Memorias del Porvenir. 2013. augusztus 5-9. Universidad de Buenos Aires. Az előadás címe: „Espacios de limitación y libertad. Arte conceptual argentino y húngaro en los años 70” (videokonferencia)

Transregional Iconology, nemzetközi konferencia, ELTE-CEU-JATE, 2013. május 27-31.

Vanguardias sin límites, nemzetközi konferencia, ELTE Spanyol Tanszék, 2012. március 1–2. A konferencia szervezése és előadás tartása. Az előadás címe: „De la revolución al silencio. Discursos autorreferenciales de artistas húngaros en América Latina”; valamint a konferencia szervezése

Espejos y Prismas. Tradición y renovación en la narrativa breve moderna de España e Hispanoaméricanemzetközi konferencia, ELTE–Cervantes Intézet, Budapest, 2010. április 26-27. Az előadás címe: „El libro de espejos: versiones a Narciso y Eco en Exorcismos de Esti(l)o”

A dokumentációs kiállítások módszertanáról. 2009. június 11. Krétakör. (Résztvevők: Hegyi Dóra, László Zsuzsa, Sasvári Edit, Szőke Annamária, Kutasy Mercédesz) Az előadás címe: „A CAyC és magyar kapcsolatai”

Subversive practices. Art under Conditions of Political Repression. Stuttgart, Kunstverein, 2009. május 30-31. Az előadás címe: „Huellas de la(s) exposicion(es) húngara(s) en el CAYC”

El reverso del tapiz: La traducción literaria en el mundo hispánico. Budapest, Cervantes Intézet, 2008. május 28-30. Az előadás címe: „La ilustración como traducción. Tapies y Chillida”

Tiempo y Espacio. Brno, 2008. március 27-30. Az előadás címe: „Dos autorretratos literarios: Guillermo Cabrera Infante y Virgilio Piñera”

V. Coloquio Internacional de Estudios Hispánicos. La presencia del niño en las literaturas en lengua española. Budapest, Cervantes Intézet, 2007. május 30–június 1. Az előadás címe: „Unos cuantos niños – unos cuantos dobles de Virgilio Piñera”

En torno al pensamiento de José Ortega y Gasset. Budapest, Cervantes Intézet, 2006. május 31–június 1. Az előadás címe: „Adentro o afuera: Velázquez como marco”

La metamorfosis en las literaturas en lengua española. Budapest, Cervantes Intézet, 2006. március 2–3. Az előadás címe: „Los espejos múltiples de Guillermo Cabrera Infante”

**Konferenciaszervezés**

La novela corta moderna en el mundo hispánico című nemzetközi konferencia szevezése. Budapest, ELTE, 2018. október 24-26.

América, tierra de utopías. Utopía y distopía en el imaginario hispánico című nemzetközi konferencia. Budapest, ELTE. 2016. október 17-18.

La tradición de las rupturas, 2014. szeptember. Budapest, ELTE.

Vanguardias sin límites. ELTE, Spanyol Tanszék, 2012. március 1-2.

I Encuentro de jóvenes hispanistas. Budapest, Spanyol Tanszék, 2012. Nemzetközi diákkonferencia szervezése, a konferencia aktáinak szerkesztése.

Espejos y Prismas. Tradición y renovación en la narrativa breve moderna de España e Hispanoamérica, ELTE–Instituto Cervantes, Budapest, 2010. április 26-27.

**Tagság**

2012-től tagja vagyok a Magyar Tudományos Akadémia köztestületének és az AILC-ICLA Nemzetközi Összehasonlító Irodalomtudományi Szervezetnek

**Kerekasztal-beszélgetések, tudománynépszerűsítés (válogatás)**

Egy csésze spanyol irodalom. 2020. szeptember 16. Európa Pont. Beszélgetés Szederkényi Olgával. Vendégek: Javier Valdivielso Odriozola, Sárközy Bence, Kutasy Mercédesz

El hispanismo en el mundo actual. 2020. szeptember 12. (kerekasztal, online) Résztvevők: Ruth Fine, Ilinca Ilian, Mihai Enăchescu, Oleksandr Pronkevych, Bojana Kovačević Petrović, Maja Šabec, Mónica Sánchez Presa, Makek Baran, Silvia Alexandra Ștefan, Kutasy Mercédesz

2019. november 27. *Párduc márványlapon.* Könyvbemutató. Libri, Nyugati tér. Beszélgetőtárs: Sárközy Bence

2019. október 10. Margó Irodalmi Fesztivál, nagyszínpad. *Borges: Tangó.* Beszélgetés Kepes Andrással és Scholz Lászlóval

2018. november 30. Fővárosi Szabó Ervin Könyvtár. *Jól fésült mennydörgés.* Jorge Luis Borges egybegyűjtött novelláinak kerekasztal-beszélgetéssel egybekötött bemutatója. Résztvevők: Scholz László, Nádor Zsófia, Kutasy Mercédesz

2018. március 13-16. *XXX. Jornadas de Investigación del Instituto de Literatura Hispanoamericana,* Universidad de Buenos Aires, záró szekció. Résztvevők: Celina Manzoni, Noé Jitrik, Kutasy Mercédesz

2018. március 13-16. *XXX. Jornadas de Investigación del Instituto de Literatura Hispanoamericana,* Universidad de Buenos Aires, fordítói kerekasztal. Résztvevők: Mario Cámara, Jorge Aulicino, Ana Kazumi Stahl, Guillermo Martínez, Tununa Mercado, Kutasy Mercédesz

2018. október 25. *XI Coloquio Internacional, La novela corta*. Kerekasztal-beszélgetés Báder Petra, Zombory Gabriella, Kürthy Ádám András és Kutasy Mercédesz részvételével Ricardo Piglia kisregényelméletéről

2018. szeptember 13. Cervantes Intézet. Beszélgetés Pedro Roth argentin festőművésszel

2018. szeptember 14. B32 Galéria és Kultúrtér. *TextMex. Beszélgetés a mexikói irodalomról* (Rosario Castellanos és Juan Rulfo) Izsó Zitával és Imrei Andreával

2016. szeptember 27. Gólya. *Fordítók a fronton.* Résztvevők: Zelei Dávid, Smid Bernadett, Kutasy Mercédesz

2016. május 16. Cervantes Intézet. Beszélgetés M. Nagy Miklós szerkesztővel és Guillermo Martínez argentin író-matematikussal

2016. április. Cervantes Intézet és ELTE Spanyol Tanszék. Beszélgetés Gabriela Ybarra spanyol íróval.

2015. október 2. Ellátó kert. FISZ. *A latin-amerikai irodalom társadalmi kontextusa.* Résztvevők: Soltész Béla és Kutasy Mercédesz

2014. április 25. Cervantes Intézet. Juan Rulfo: *Pedro Páramo* című regényének újrafordításáról. Résztvevők: Kulin Katalin, Szelják György, Hajdú-Farkas Zoltán, Imrei Andrea, Kutasy Mercédesz

2014. április 24. ELTE Spanyol Tanszék: beszélgetés Jesús Carrasco spanyol íróval

2010. június 9. Országos Idegennyelvű Könyvtár. *Kuba Magyarországon: irodalmi kapcsolatok fél évszázad távlatából.* Résztvevők: Dornbach Mária, Dobos Éva, Gulyás András, Simor András, Tóth Éva, Kutasy Mercédesz

2009. június 11. Budapest, Krétakör. A dokumentációs kiállítások módszertanáról. Kerekasztal-beszélgetés Szőke Annamáriával és Sasvári Edittel.

PUBLIKÁCIÓK

**Önálló könyv:**

1. Kutasy, M. (2019). *Párduc márványlapon. Barangolások a latin-amerikai irodalom és képzőművészet határterületein.* Budapest: Jelenkor. (248 p.)

2. Kutasy, M. (2016). *Interrogando imágenes*. Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia. (192 p.)

**Könyvfejezet:**

3. Kutasy, M. (2019). „Al otro lado del espejo. Traducciones simétricas en *Cuerpos y ofrendas* de Carlos Fuentes”. Universidad Veracruzana, 2020

4. Kutasy, M. (2017). „Este papel es una cárcel: papeles que capturan.” In *AMÉRICA, TIERRA DE UTOPÍAS* (pp. 277–282).

5. Kutasy, M. (2016). A menekülés módozatai. In *A mi santeránk* (pp. 263–269).

6. Kutasy, M. (2014). Porcelán, viasz, pamut. Egy gyarmati ikonográfiai típus tovább élése Carlos Fuentes „A babakirálynő” című novellájában. In *Kitekintések és bepillantások: Alkotói eljárások és olvasói szerepek a latin-amerikai irodalomban* (pp. 33–40), Budapest: ELTE

7. Kutasy, M. (2012a). De la revolución al silencio. In *Vanguardias sin límites* (pp. 159–171), Budapest: ELTE

8. Kutasy, M. (2009). Egy Pierre Ménard-i verzió: Tàpies művészkönyvei. In *A szőnyeg visszája* (pp. 29–32). Budapest: Palimpszeszt

**Kritikai kiadás:**

9. Kutasy, M., Menczel, G., Menczel, G., & Scholz, L. (2012). *Non serviam*. (M. Kutasy & G. Menczel, Eds.). Budapest: ELTE Spanyol Tanszék.

**Szerkesztés:**

10. Kutasy, M., & Menczel, G. (2016). *Filológiai közlöny,* 2016/62. évf. 1-2. szám. (M. Kutasy & G. Menczel, Eds.).

11. Gaál, Z. K., Horváth, B. D., Zomboryné, J. K., & Kutasy, M. (2016). *La séptima morada. En homenaje al V centenario de la muerte de Santa Teresa de Ávila*. (Z. K. Gaál, B. D. Horváth, J. K. Zomboryné, & M. Kutasy, Eds.). Budapest: ELTE Eötvös Kiadó.

12. Kutasy, M., & Varju, K. (2013). *Estudios Filológicos de Español*. (M. Kutasy & K. Varju, Eds.). Budapest: ELTE Spanyol Tanszék.

13. Kutasy, M., Menczel, G., & Scholz, L. (2011). *Espejos y prismas*. (M. Kutasy, G. Menczel, & L. Scholz, Eds.). Budapest: Eötvös József Könyvkiadó.

14. Domingo, C., Raul, S., Kutasy, M., & Kutasy, M. (2010). *Pedro Roth.* (M. Kutasy, Ed.). Budapest: BTM

15. Scholz, László (2005) *A spanyol-amerikai irodalom rövid története.* Budapest: Gondolat

16. Scholz, L., & Kutasy, M. (2003). *El reverso del tapiz.* Budapest: Eötvös József Kiadó

**Tanulmány, cikk:**

17. „Una geometría conceptual. La narratividad de los cuadros vs. la estructura visual de la *nouvelle*”. In: *Lejana*. Budapest, ELTE.

18. „En los límites de la realidad y la ilusión: el marco en las artes plásticas y en la literatura”. In: Latin America and Hungary -- Cultural Ties. Budapest, Nemzeti Közszolgálati Egyetem, 2019.

19. „Las vicisitudes de la negación”. In: *Lejana*. Budapest, ELTE, 2019/12, 30-37.

20. „A geometria és az emberkéz. Gondolatok Földényi F. László *Az eleven halál terei* című könyve nyomán”. In: *Műút,* 2019. december. 42-45.

21. Kutasy, M. (2019). Orcám a csillagos ég. In *Parnasszus,* 2019 (augusztus), 78.

22. „La nada liberada”: el arte de la inobjetividad en Estrella distante. In: *Les Ateliers du Sal.* Paris, Sorbonne, 2018/13, 49-63. https://lesateliersdusal.com/la-nada-liberada-el-arte-de-la-inobjetividad-en-estrella-distante/

23. Kutasy, M. (2018). Biobibliografografías. In *Palabras enlazadas* (pp. 429–433).

24. Kutasy, M. (2017). Gondolatok a cellában. *ÚJ MŰVÉSZET*, *2017* (jan-febr), 57–59.

25. Kutasy, M. (2017). Önidézet: Marta Minujín Könyvparthenónja az athéni documentán. *ÚJ MŰVÉSZET*, *2017* (okt.), 8–9.

26. Kutasy, M. (2017). „Ecce corpus”: del cuerpo del artista hacia la obra de arte total. *LEJANA REVISTA CRÍTICA DE NARRATIVA BREVE*, *10*, 151–157. http://doi.org/10.24029/lejana.2017.10.169

27. Kutasy, M. (2016). Fogadj be! *ÚJ MŰVÉSZET*, *27*(10), 24–27.

28. Kutasy, M. (2016). Jegyzetek Octavio Paz „Angyalfej” című novellájának margójára. *FILOLÓGIAI KÖZLÖNY*, *62*(1–2), 84–90.

29. Kutasy, M. (2014). Ballena–va llena. Migraciones humanas como obra de arte. *REVISTA HORIZONTES SOCIOLÓGICOS: REVISTA DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE SOCIOLOGÍA*, *2*(3), 98–106.

30. Kutasy, M. (2014). Espacios de limitación y libertad. In *Actas del III Congreso Internacional Artes en Cruce* (pp. 2282–2294).

31. Kutasy, M. (2013). Magyar avantgárd és neoavantgárd művész-önábrázolások Latin-Amerikában. *FILOLÓGIAI KÖZLÖNY*, *59*(2), 191–199.

32. Kutasy, M. (2010). Buenos Aires mitikus alapítása, In Domingo, C., Raul, S., Kutasy, M., & Kutasy, M. (2010). *Pedro Roth.* (M. Kutasy, Ed.).

33. Kutasy, M. (2010). *Cardillo y la memoria.* http://www.rimercardillo.com/gen\_essay\_merci.HTM

34. Kutasy, M. (2009). Dos autorretratos literarios: Guillermo Cabrera Infante y Virgilio Piñera. *ETUDES ROMANES DE BRNO*, *30*(2), 151–157.

35. Kutasy, M. (2007). Un autorretrato literario: análisis de La cara de Virgilio Piñera. In *Az irodalom önismeret* (pp. 148–157).

36. Kutasy, M. (2007). Unos cuantos niños, unos cuantos dobles de Virgilio Piñera. In *La presencia del niño en las literaturas en lengua española (El niño como dimensión, objeto y perspectiva del discurso literario)* (pp. 528–533).

37. Kutasy, M. (2006). Kívül vagy belül: Velázquez mint képkeret. *PRO PHILOSOPHIA FÜZETEK*, *1*(48), 39–48.

38. Kutasy, M. (2006). Los espejos múltiples de Guillermo Cabrera Infante. In *La metamorfosis en las literaturas en lengua española* (pp. 207–213).

39. Kutasy, M. (2006). Spanyolok a világkultúrában. *KÖNYVHÉT*, *10*(7–8), 161–162.

40. Kutasy, M. (2005). Vázlatok Jorge Luis Borges fordításkritikai írásaihoz. In *A boldog Bábel* (pp. 131–150).

**Interjú:**

41. Rácz P., & Kutasy, M. (2019). Egyszerre gátlástalan és szemérmes. *NÉPSZAVA,* (2019), május 11.

42. Péntek, O., & Kutasy, M. (2018). Spanyol lélek. *MAGYAR HÍRLAP*, (2018), július 21.

43. Eriksson, Z. E., & Kutasy, M. (2017). A művészettörténet purgatóriuma. MANK évkönyv, 169-190.

44. Entrevistamos a la autora de *Interrogando imágenes.* (2019) http://edit.um.es/blog/entrevista-a-la-autora-de-interrogando-imagenes/

**Egyéb:**

45. Kutasy, M. (2013). Gera Noémi. Szócikk, <https://artportal.hu/lexikon-muvesz/gera-noemi-7710/>

46. Kutasy, M. (2013). Pedro Roth. Szócikk, <https://artportal.hu/lexikon-muvesz/roth-pedro-7703/>

47. Kutasy, M. (2010). A CayC története és magyar kapcsolatai. ELTE: Művészettörténeti Intézet, szakdolgozat

48. Kutasy, M. (2010). *Perspectivas de lo visual en la narrativa de Virgilio Piñera y Guillermo Cabrera* *Infante*. Eötvös Loránd Tudományegyetem. Doktori disszertáció.

49. Kutasy, M. (2009). Traces of the Hungarian Exhibition(s) at the CAYC, Buenos Aires, 1973-74. (konferencia, hangfelvétel)

<https://www.wkv-stuttgart.de/en/docs/audio/>

**Rendszeres periodika:**

2007-2017 között rendszeres irodalmi figyelő (Kikötői hírek) a *Műút* című folyóiratban.

**Válogatott műfordítások:**

1. Kutasy, M. (2020). *Tres tristes tigres* (regény). Budapest: Jelenkor, 2020.

2. Kutasy, M. (2019). Raúl Zurita: versek. *Parnasszus,* 2019. augusztus, 79-83.

3. Kutasy, M. (2019). Roberto Bolaño: *Szülőföld.* (novellák) Budapest: Jelenkor Kiadó

4. Kutasy, M. (2017). Roberto Bolaño: *A science fiction szelleme.* (regény) Budapest: Jelenkor Kiadó.

5. Kutasy, M. (2017). Alfredo Pérez Alencart: *A köd mögött.* (vers) Salamanca.

6. Kutasy, M. (2016).Roberto Bolaño: *2666.* (regény) Budapest: Jelenkor Kiadó.

7. Kutasy, M. (2012). Isaac del V. V: Ultraista kiáltvány, et al. In *Non serviam* (p. 54).

8. Kutasy, M. (2012). Berman, S.: *Én, én, én*. (regény) Budapest: Európa Könyvkiadó.

9. Kutasy, M. (2011). Martínez, G.: *Luciana B. lassú halála*. (regény) Budapest: Európa Könyvkiadó.

10. Kutasy, M. (2010). Martínez, G.: *Borges és a matematika*. (esszék) Budapest: Európa Könyvkiadó.

11. Bakos, K., Kutasy, M., & Zavaleta, J. (2009). *El cartel comercial moderno de Hungría,* 1924-1942. (K. Bakos, Ed.).

12. Kutasy, M. (2008). Marías, J.: *Amikor halandó voltam*. (novellák) Budapest: Európa Könyvkiadó.

13. Kutasy, M. (2008). Cabrera Infante G., Pinera, V.: Novellák, In Székács, V. (ed.) *Huszadik századi latin-amerikai novellák.* Budapest: Noran.

14. Kutasy, M. (2007). Onetti, J. C.: Novellák, In *A megvalósult álom.* Budapest: Európa

15. Kutasy, M. (2007). Kurdy F. J.: *Kontinentális áramlatok : Baranyai Levente festészetéről*.

16. Kutasy, M. (2007). Martínez, G.: *Oxfordi sorozat*. (regény) Budapest: Európa Könyvkiadó.

17. Kutasy, M. (2006). Valdés, Z.: *Apám lába.* (regény) Budapest: Európa

18. Kutasy, M. (2003). Ortega y Gasset, J.: A képek felélesztése (esszé), In *Nagyvilág,* 2003, XLVIII/1-2

Ajánlás

Tisztelt Szépírók,

Kutasy Mercédesz felvételéhez a legjobb ajánlás természetesen Roberto Bolañótól, Javier Maríastól vagy Guillermo Cabrera Infantétól érkezhetne – hogy csak néhány kiváló szerzőt említsek azok közül, akinek műveit, azaz a spanyol nyelvű világirodalom elmúlt fél évszázadának meghatározó műveit, Kutasy Mercédesz magyarra fordította. De mindemellett egy kiváló esszéistát is megismerhet az, aki kezébe veszi nagyszerű kötetét, amely *Párduc márványlapon* címmel jelent meg 2019-ben, s amelyben irodalmi és műkritikai összehasonlító elemzésekben tárja fel a kortárs latin-amerikai irodalom és képzőművészet kapcsolódási pontjait. Kitűnő fordítóként, a latin-amerikai és spanyol irodalom közvetítőjeként és elemzőként is bebizonyította, hogy helye van a Szépírók Társaságában. Felvételét örömmel támogatom.

Nagy Boglárka

Budapest, 2021. január 28.

AJÁNLÁS

Kutasy Mercédesz műfordító, művészettörténész, 2005-től az ELTE Spanyol Tanszékének oktatója. Szerzőként először a Műút folyóirat Kikötői hírek elnevezésű projektjének spanyol nyelvterületet lefedő "tudósítójaként" kerültem vele kapcsolatba. 2013-2017 között írta nekünk — Menczel Gabriellával váltásban — kiváló, nagyon széles látókörre, olvasottságra utaló beszámolóit a nyelvterület újdonságairól, kuriózumairól, értékeiről. De közöltem már a műkritika kereteit az esszé felé tágító, képzőművészeti tárgyú írását is. A fentiekből is látszik, hogy Kutasy Mercédesz fő kutatási területe az irodalom és a képzőművészet kapcsolata.

Egyik 2013-as Műút-beli írásából derült ki számomra, hogy Kutasy szerint „Argentína a világ közepe, legalábbis ami a művészeteket illeti”. Nem ért váratlanul tehát a 2019-ben megjelent könyve: Párduc márványlapon. Barangolások a latin-amerikai irodalom és művészet határterületein (Jelenkor). Ezért a könyvéért 2020-ban a Bölcsészettudományi Kutatóközpont Irodalomtudományi Intézet Modern Magyar Irodalmi Osztályának közössége az Erdődy és Szabics családdal egyetértésben Erdődy Edit-díjjal tüntette ki. Virágh András írja a Díj laudációjában, hogy a kötet írásai „az esztétikai-irodalmi alapviszony különböző elemei közti átjárhatóság bemutatását, illetve az így előálló határhelyzetek illusztrációját célozzák, soha nem eltávolodva egy koherens, jól megragadható gondolati ívtől”. Szívemhez — minden egyéb érdeme mellett — azért is áll igen közel ez a könyv, mert a műfaji megjelölés szerint a szerző barangolásként gondolja el az alkotói folyamatot (és az elősorolt példák hatalmas tárából következően talán az olvasónak is ezt a szerepet kínálja). És ez engem gondolatban visszarepít a Kikötői hírek időszakához. És hogy két kedves szerzőmre is utaljak: arról, hogy miként kapcsolódik Bolaňo Borgeshez, kívülállóként, vagyis nem hispanistaként ebből a könyvből tudtam meg a legtöbbet.

A Tagságra jelölt Kutasy Mercédesz mind jelentősebb fordítói munkásságát ne feledjük:

Roberto Bolaňo, Guillermo Cabrera Infante, Javier Marías, Guillermo Martínez műveit

Kutasy Mercédesz jóvoltából olvashatjuk magyarul. Legutóbbi, hatalmas vállalkozásának, Infante Trükkös tigristriójának megjelentetése (Jelenkor kiadó, 2020) az elmúlt évek egyik kiemelkedő fordítói teljesítménye.

Kutasy Mercédesz többször kiérdemelte a Babits Mihály műfordítói ösztöndíjat, 2016-2018ig pedig Kállai Ernő művészettörténészi és műkritikusi ösztöndíjban részesült. 2020-tól Bolyai János Kutatási Ösztöndíjas. A képességeit már több területen igazoló Kutasy Mercédesz Szépírók Társaságába való tagfelvételét melegen ajánlom!

2021. január 24. 

Jenei László író, a Műút f'őszerkesztője